



*Office of Archbishop Alexander K. Sample*

March 26, 2020

My dear brothers and sisters,

Praised be Jesus Christ!

As your local shepherd, I want to assure you of my continued prayers for you. These are challenging times that call us to seek God with all our hearts.

Governor Brown's "Stay Home, Save Lives" order requires us to remain home to the "maximum extent possible" for our own sakes and the sake of others, especially those who are vulnerable. This is why we are closing our parish offices and schools to the public and asking our staffs to work remotely and give instruction online. Essential pastoral activities that must continue will observe strictly the social distancing requirements. To the extent possible, our churches will be open during scheduled hours as determined and published by the pastor so individuals can come to pray. Confessions, wherever possible will still be offered, and emergency pastoral needs will be met. Many of our parishes will continue to operate food pantries to serve those who need food. We will continue to livestream Masses so that the faithful can remain prayerfully and spiritually connected to the Church and to God.

The normal practice of our faith and mission has been disrupted, and we must refrain from gathering physically for a time. This painful reality is an invitation to deepen our faith and live it more fully. Though we are fettered, the wind of the Spirit blows where it will. God is still here for you, and you remain part of the family of faith that is the Catholic Church.

We pray for the sick in our community, for their families, for health care workers, and for leaders who are diligently working to slow the spread of the coronavirus. Together, we are checking on our neighbors, livestreaming Masses, supporting our parishes and schools, and above all living as disciples of Jesus Christ, despite these temporary restrictions.

Please keep in your prayers all our priests, deacons, women and men religious, and all the lay faithful who in different ways exercise pastoral care and responsibilities. Our Holy Father, Pope Francis reminds us, "let us pray that the Holy Spirit give pastors the capacity for pastoral discernment, so they find measures that don't leave the holy faithful people of God alone, so that the people of God feel accompanied by their pastors and draw comfort from the Word of God, the sacraments, and prayer."

My grateful and heartfelt thanks and appreciation for all those who have risen to the occasion and come forward in our time of need. The Church in western Oregon is enriched by your commitment and selflessness. You give witness to the example and challenge of Jesus, who "came to serve and not to be served".

Please know that I continue to pray for you and your families. I invite you to join me for the livestreamed Sunday Mass at 11:00 AM at the Cathedral. Additionally, please join me on Friday evenings at 6pm for livestreamed prayer as we strive to maintain and strengthen our communion as the mystical body of Christ, the Church. Links to these and other prayer opportunities can be found on the Archdiocese of Portland website homepage at: [www.archdpdx.org](http://www.archdpdx.org).

Great challenges and difficulties are moments of great opportunity. We face a moment where the witness of our lives and faith can shine brightly in a world that seeks hope. Pope Benedict XIV said: “A world without God is a world without hope.” The world needs hope. Let us bring it God. May we reflect the courage, kindness, generosity, sacrifice, selfless love, and service that come from our relationship with Jesus Christ and our Catholic faith.

Mary, the Immaculate Conception, patroness of our archdiocese, Pray for Us!

Sincerely in Christ,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Alexander K. Sample". The signature is fluid and cursive, with a cross at the beginning.

Most Reverend Alexander K. Sample  
*Archbishop of Portland in Oregon*



*Văn phòng Tổng Giám Mục Alexander K. Sample*

Ngày 26 tháng 3 năm 2020

Anh chị em rất thân mến,

Chúc tụng Chúa Giêsu Kitô!

Là chủ chăn của Tổng Giáo Phận, tôi hứa sẽ tiếp tục cầu nguyện cho anh chị em. Đây là những thời điểm thử thách kêu gọi chúng ta tìm kiếm Thiên Chúa với tất cả tấm lòng thành.

Thông đốc tiểu bang, bà Brown đã đưa ra sắc lệnh: “Ở Nhà, An Toàn Sự Sống,” bà yêu cầu chúng ta ở lại trong nhà một cách tối đa, vì ích lợi cho chính chúng ta và cho toàn thể cộng đồng. Nhất là những người già lão và ốm đau, bệnh tật. Đây chính là lý do tại sao chúng ta cần phải đóng cửa văn phòng các giáo xứ, trường học, và yêu cầu tất cả các nhân viên văn phòng phải làm việc tại nhà và qua hệ thống trực tuyến. Những công việc mục vụ cần thiết buộc phải được tiếp tục, nhưng tất cả sẽ tuân thủ nghiêm ngặt luật giữ khoảng cách trong sinh hoạt xã hội. Trong phạm vi có thể, các nhà thờ sẽ mở cửa trong những khoảng thời gian được ấn định bởi các cha xứ, để anh chị em có thể đến cầu nguyện riêng tư. Chương trình giải tội và những nhu cầu mục vụ khẩn cấp khác vẫn được đáp ứng ở những nơi có thể được. Nhiều giáo xứ vẫn đang tiếp tục phân phát thực phẩm cho những người đang lâm vào hoàn cảnh khó khăn. Các giáo xứ vẫn tiếp tục chiếu các Thánh Lễ trực tuyến, để anh chị em có thể kết nối đời sống cầu nguyện và đời sống thiêng liêng của mình với Giáo Hội và với Thiên Chúa.

Những việc đạo đức và những sứ vụ mà chúng ta thực hiện hằng ngày đã bị xáo trộn, chúng ta phải hạn chế việc quy tụ với nhau trong một thời gian. Hiện trạng đau lòng này chính là lời mời gọi chúng ta sống đời sống đức tin của mình trọn vẹn và sâu sắc hơn. Tuy chúng ta đang bị trói buộc, luồng gió của Thần Khí vẫn thổi đến những nơi cần đến. Thiên Chúa vẫn đang ở với anh chị em, và anh chị em là những phần tử của gia đình đức tin, là gia đình Giáo Hội Công Giáo.

Chúng ta cầu nguyện cho các bệnh nhân trong cộng đoàn, cho gia đình của họ, cho các nhân viên chăm sóc y tế và các nhà lãnh đạo, họ là những người đang nỗ lực ngăn chặn sự lây lan của coronavirus. Cùng với nhau, chúng ta hãy quan tâm đến những người lảng giềng, chiếu những Thánh Lễ trực tuyến, hỗ trợ các giáo xứ và trường học, và trên hết, là sống như các môn đệ của Chúa Giêsu Kitô, chấp nhận những hạn chế trong lúc tạm thời này.

Xin anh chị em hãy cầu nguyện cho các linh mục, các thầy phó tế, các nam nữ tu sĩ và những anh chị em giáo dân đang mang những trọng trách trong những việc mục vụ khác nhau. Đức Thánh Cha Phanxicô đã nhắn nhủ chúng ta, “Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần ban cho các vị chủ chăn khả năng nhận thấy những nhu cầu mục vụ, và tìm ra những phương thức để giúp cho con cái của Chúa không cảm thấy bị lẻ loi. Qua đó, đoàn chiên của Chúa sẽ cảm thấy được sự đồng hành của những vị chủ chăn, và nhận thấy niềm an ủi từ Lời Chúa, từ các bí tích và qua việc cầu nguyện.”

Tôi chân thành tri ân tất cả những ai đã can đảm đứng lên và tiến về phía trước trong giai đoạn khó khăn này. Giáo Hội miền Tây Oregon được dồi dào phong phú là nhờ vào sự dẫn thân của anh chị em. Anh chị em làm chứng cho những thử thách và gương hy sinh của Chúa Giêsu, “Người đến không phải để được phục vụ, nhưng là để phục vụ.”

Xin anh chị em biết rằng, tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em và gia đình của anh chị em. Xin kính mời anh chị em cùng tham dự Thánh Lễ trực tuyến vào mỗi Chúa Nhật lúc 11:00 sáng tại nhà thờ Chính Tòa. Tôi cũng mời anh chị em cùng đọc kinh với tôi trên trực tuyến vào lúc 6:00 chiều thứ Sáu hằng tuần. Qua đó, tôi và anh chị em có thể tiếp tục duy trì và củng cố sự hiệp thông của chúng ta trong cùng một Giáo Hội, là thân mình của Đức Kitô. Anh chị em có thể tham dự Thánh Lễ và cầu nguyện trực tuyến với tôi qua trang mạng của Tổng Giáo Phận Portland: [www.archdpdx.org](http://www.archdpdx.org)

Anh chị em thân mến, những thử thách và khó khăn chính là những cơ hội tuyệt vời. Chúng ta phải đối mặt với thời điểm, mà nhân chứng và đức tin của chúng ta có thể tỏa sáng rực rỡ trong một thế giới đang tìm kiếm hy vọng. Đức Thánh Cha Bênêdictô đã nói: “Một thế giới không có Chúa là một thế giới không có hy vọng.” Thế giới cần có hy vọng. Chúng ta hãy mang thế giới đến cùng Thiên Chúa. Xin cho chúng ta phản chiếu sự can đảm, lòng tốt, lòng quảng đại, sự hy sinh, tình yêu vị tha và phục vụ, được đến từ mối liên hệ mật thiết của chúng ta với Đức Giêsu Kitô và đức tin Công Giáo của chúng ta.

Nguyện xin Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, quan thầy của tông giáo phận, cầu cho chúng con!  
Trong Đức Kitô,



TGM Alexander K. Sample  
*Tổng Giám Mục Giáo Phận Portland, Oregon*